

## Études littéraires africaines

# Inventaire de la bibliothèque de Sony Labou Tansi



Numéro 15, 2003

Approche génétique des écrits littéraires africains. Le cas du Congo

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/1041670ar>

DOI : <https://doi.org/10.7202/1041670ar>

[Aller au sommaire du numéro](#)

### Éditeur(s)

Association pour l'Étude des Littératures africaines (APELA)

### ISSN

0769-4563 (imprimé)

2270-0374 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

### Citer ce document

(2003). Inventaire de la bibliothèque de Sony Labou Tansi. *Études littéraires africaines*, (15), 39–46. <https://doi.org/10.7202/1041670ar>

Tous droits réservés © Association pour l'Étude des Littératures africaines (APELA), 2003

Ce document est protégé par la loi sur le droit d'auteur. L'utilisation des services d'Érudit (y compris la reproduction) est assujettie à sa politique d'utilisation que vous pouvez consulter en ligne.

<https://apropos.erudit.org/fr/usagers/politique-dutilisation/>

**é**rudit

Cet article est diffusé et préservé par Érudit.

Érudit est un consortium interuniversitaire sans but lucratif composé de l'Université de Montréal, l'Université Laval et l'Université du Québec à Montréal. Il a pour mission la promotion et la valorisation de la recherche.

<https://www.erudit.org/fr/>

dire, une manière de communiquer, avec moi-même, pas seulement avec les autres. Généralement pour la langue on voit la communication avec les autres, mais il y a aussi la communication avec moi-même, en tant que créateur. (...)

J'oublie même, quand j'écris, que le français n'est pas ma langue maternelle, je l'oublie carrément, je ne sais pas. Il faut qu'on me le rappelle tout le temps, quand tu dis "oui mais tu écris en français". Je ne sais si j'écris en français quand j'écris. (avril 1988)

## ANNEXE 2

### INVENTAIRE DE LA BIBLIOTHEQUE DE SONY LABOU TANSI

#### I - Ecrits autographes

##### A) Cahiers manuscrits

###### Petit format

- 1) *Moi Cléopâtre* (cahier jaune de 288 pages)
- 2) Sans titre "La gueule de secours" (incipit du *Chapitre - le beau reste à venir : Nôtre !...*)
- 3) *La Vie et demie* (cahier I)
- 4) *IV L'autre monde* (poésie)
- 5) *La Causa nostra* (nouvelle - cahier Clairefontaine)
- 6) *Lettre à Dieu* (Petites nouvelles et chroniques, Paris, février 1995, cahier cambodgien)
- 7) *L'acte de respirer* (poésie)
- 8) *L'autre rive du pain quotidien* (poésie - cahier rouge bande jaune)
- 9) *Remboursez l'honneur* (avec dessin - cahier chinois)
- 10) *Le quatrième côté du triangle* (version des *Sept solitudes...* cahier vert)
- 19) *Le pays intérieur* (poésie - cahier drapeau rouge)
- 20) Sans titre (prières)
- 21) *La Vie et demie* (suite et fin)
- 22) *Riposter à sa gueule*

###### Grand format

- 11) *Clair de lune à Rocheau pour Janvio Sarovana /Sire Katawakuti*
- 12) *Poèmes et vents lisses* (cahier rouge/noir)
- 13) *Le commencement des douleurs* (cahier sans couverture)
- 14) *A quand la vie ?* (roman - sommaire - chapitres 1 et 2)
- 15) *L'Etat honteux* (tapuscrit corrigé 187 pages, pp. 1-6 et 35-43 arrachées)
- 16) *L'acte de respirer* suivi du registre d'activités 1979-80 (cahier bleu cartonné)
- 17) Notes et croquis de mise en scène (cahier cartonné de luxe)
- 18) *Une vie en arbre et en Chars Bonds*
- 19) *Le commencement des douleurs* (complet - dernières pages arrachées)

- 20) *Le commencement des douleurs* (carte dessinée sur 2<sup>e</sup> de couverture)  
 21) *Le royaume, la puissance et la gloire* (prières)

### Agendas

#### B) Feuilletts manuscrits

- 1) *La manipulation des consciences est un crime* (4 feuilles)
- 2) *La légende de l'Etang des Fleurs et des ETANGS* (3 feuilles)
- 3) *Quel théâtre dans un monde atteint d'un vicieux traumatisme cinématographique d'essence américaine* (3 feuilles)
- 4) *La confusion règne à Jeune Afrique - Brazzaville, le 6 novembre 1991* (4 feuilles)
- 5) *La rouge histoire d'un siècle volé* (10 feuilles)
- 6) *Fabien Israël* (11 feuilles)
- 7) *Cela ne se traduit pas en termes...* (2 feuilles)
- 8) *Précis de programme pour sortir le Congo du sinistre politico-économico-social* (4 feuilles)
- 9) *Déclaration du gouvernement* (8 feuilles)
- 10) *Crise ou calcul* (7 feuilles)
- 11) *Semaine nationale de réconciliation par le théâtre* (2 feuilles)
- 12) *Commentaire sur le règlement de l'Assemblée* (4 feuilles)
- 13) *Lettre, devis, liste d'invités* (3 feuilles)
- 14) *Sire Austray* (chute ? 1 feuille)
- 15) *Remarques de lecteur sur un texte d'un apprenti écrivain* (1 feuille)
- 16) *Notes de lecture biblique* (1 feuille)
- 17) *Yavie fille aimée* (carte postale à Yavelde)
- 18) *Carte postale à Pierrette*

#### C) Tapuscrits

- 1) *Les yeux du volcan* (avec corrections manuscrites)
- 2) *Une chouette petite vie bien osée* (pp. 3 à 43 - avec corrections manuscrites)
- 3) *Fabien Israël*
- 4) *Précis de programme pour sortir le Congo du sinistre politico-économico-social*
- 5) *La manipulation des consciences*
- 6) *La lettre de Sony Labou Tansi* (2 feuilles - 2 copies)
- 8) *Congrès mondial des peuples Kongo*
- 9) *Appel de survie aux peuples Kongo* (2 copies)
- 10) *Lettre au Président de la République (Projet de construction d'un théâtre - 28 janvier 1988)*
- 11) *Testament* (poème - 36 vers)
- 12) *Lettre au Conseiller Culturel* (18 novembre 1991 - 2 copies)
- 13) *Lettre à son Excellence Monsieur l'Ambassadeur de Chine* (28 février 1994)
- 14) *Liste de signatures du Pen International*
- 15) *Curriculum vitae* (1 feuille)

## II - Livres

- ADIAFFI Jean-Marie, *La Carte d'identité*, Hatier
- AHYI Paul & EL LOKO *Aus Togo, "L'art en Afrique est la vie"*, Galerie Altana Hamburg (dédiacé)
- AIVANHOV OMRAAM Mikhael, *Le Verseau et l'avènement de l'âge d'or*, Tome XXV, Editions Prosveta
- Alaska Native Culture et History*, National Museum Of Ethnology, Osaka
- AMNESTY INTERNATIONAL, Rapport 1986
- ANONYME, *Le Roman de Renart*, Folio Junior
- ANONYME, *L'enlèvement* (dédiacé de Diantété Labou Paul)
- ANYINEFA Koffi, *Littérature et politique en Afrique Noire*, African Studies/Bayreuth
- Aujourd'hui l'opéra*, Recherches n°42
- AYMÉ Marcel, *Le Chemin des écoliers*, Livre de Poche
- BEMBA Sylvain, *Tarentelle Noire et Diable Blanc*, PJ Oswald
- BENEDETTO André, *Aie Les lunes de Fos*, PJ Oswald
- BENEDETTO André, *Rosa Lux*, PJ Oswald
- BENEDETTO André, *Saint-Feniant et Dame Paresse*, Actes Sud
- BENEDETTO André, *Carnaval-Express*, Editions Provence
- BENN, *72 dessins prémonitoires*, Editions Terre d'Europe (dédiacé avec dessin)
- BERTINETTI Marcello e Angela, *Torino*, Edizioni White Star
- BETTINI Armando, *Storia di Recanati*
- BÖLL Heinrich, *A l'occasion de sa mort*, 1985 Inter Nations Bonn
- BONTINCK, *Aux origines de l'Etat indépendant du Congo*, Editions Nauwelaerts
- BOTO Eza, *Ville cruelle*, Présence africaine
- Breaking Ice, *An Anthology of Contemporary African-American Fiction*, Macmillan
- BRECHT Bertold, *Théâtre Complet 2*, L'Arche
- BROCH Hermann, *I Somnambuli Il Terzo Romanzo*, Einaudi
- BROMBERT Victor, *Flaubert*, Ecrivains de toujours/Seuil
- BROOK Peter, *Le Diable c'est l'ennui*, Actes Sud Papiers
- BROOKS Thomas R., *Le labeur et la lutte*, Nouveaux Horizons
- BROWN Lester R., *L'état de la planète 1989*, Nouveaux Horizons
- BUKOWSKI Charles, *Contes de la folie ordinaire*, Livre de Poche
- Cahiers du cercle littéraire de Brazzaville*, CCF
- CAMUS Albert., *Essais*, Pleiade
- Catalogue des livres en format de poche*
- CÉSAIRE Aimé, *Cahier d'un retour au pays natal*, Présence Africaine (Edition de 1956 avec nom autographe)
- CHAR René, *Les Matinaux*, Poésie Gallimard
- Cinéma Action Tricontinental, *Le Tiers Monde en films*, Revue n° spécial
- CLARE Elisabeth Prophet, *The Lost Years of Jesus*
- COLLECTIF, *Contes en mots et en images*, Editions Loisirs et Pédagogie

- COLLECTIF, *Jean Rouch, un griot gaulois*, L'Afrique Littéraire n°61-62
- COLLECTIF, *Le Service Formation Audiovisuel et Action Culturelle*, CIFACE
- COLLECTIF, *Max Frisch*, Éditions L'Age d'Homme
- COLLECTIF, *Santé meilleure source de progrès*, kangu mayumbé Zaïre
- COLLECTIF, Sciences Sociales, Académie des Sciences de L'URSS
- COLLO Paolo, BENSO Silvia, *Sogno / Bamba, Pemba, Ovando e altre Contrade dei regni di Congo, Angola e adiacenti*, Franco Maria Ricci
- Conversations with African Writers*, Voice of America
- CORTAZAR Julio, *Les Fils de la Vierge*, Myriam Solal
- CORTEZ Jayne, *Coagulations*, Thunder's Mouth Press (dédiacé)
- DADIE Bernard, *Béatrice du Congo*, Présence Africaine
- De Jade et de Nacre*, Patrimoine artistique Kanak, Réunion Des Musées Nationaux (dédiacé)
- DELMAS Claude, *Le désarmement*, Que Sais-Je
- DESPROGES Pierre, *Les étrangers sont nuls*, Seuil
- DESQUIRON Lilas, *Les chemins de Loco-miroir*, Stock
- DEVÉSA Jean-Michel., *Magie et écriture au Congo*, l'Harmattan
- DICTIONNAIRE Marabout analogique
- DIDEROT, *Les Bijoux Indiscrets*
- DIOP Cheik Anta, *Nations nègres et culture*, Présence Africaine
- DOMENACH JM, *Enquête sur les idées contemporaines*, Seuil
- EBONY N. X., *Déjà vu*, Ouskokata
- FANFANI Amintore, *Reflections on Dialogue for Peace*
- FARANDJIS S., *Textes et propos sur la francophonie*, préface de Senghor, Ed. Richelieu-Senghor (dédiacé)
- FIDO Martin, *Shakespeare*, Galley Press
- Fonds international pour la promotion de la culture, Unesco 1984
- GABOKA Lheyet, *Les îlots cannibales du Congo* (Poèmes), Les Editions La Bruyère
- GANGA JC, *Combats pour un sport africain*, L'harmattan
- GAYE Amadou, *Génération métisse*, Syros Alternative
- GENET, *Les Nègres*, Folio
- GHELDERODE Michel de, *Théâtre*, Gallimard
- GINSBERG Allen, *Kaddish*, 10/18
- GIRARD Joel, *Vitesse-Sécheresse*, Silex (avec dédicace)
- GRANOV Torsten, *Les petites Frances ?*, Systime
- GRASS Gunter, *Essais de critique*, Seuil
- GRASS Gunter, *Tirer La Langue*, Seuil
- GREEN Julien, *Suite Anglaise*, Livre de Poche
- Guide de thérapeutique pratique*
- GUIMARAES Joao, *Rosa premières histoires*, Métailié
- HAMPATÉ BA, *L'étrange destin de Wangrin*, 10/18
- Heidi* n°3, Editions Téléguide
- HEILBRONER, THUROW, *Comprendre la macroéconomie*, Economica

- HEINZ & DONNAY, *Lumumba Patrice*, Crisp/Le Seuil
- HILLA-LAOBÉ Amela, *Odes Lyriques*, Editions Akpagnon (dédiacé)  
*Histoire du Théâtre*, Marabout Université
- HITCHCOCK Alfred, *Histoires sidérantes*, Presses Pocket  
*Hommage à grand Kalle*, Editions Lokole
- HOPE John Franklin, *De l'esclavage à la liberté*, Éditions Caribéennes
- HOWARD WRIGGINS W., Karlsson Gunnar Adler, *Le dialogue Nord-Sud et la réduction des inégalités*, Tendances Actuelles
- HUGO, *Les Châtiments*, Livre de Poche ("Souvenir par Devésa Ce 30 nov. au soir")
- JEURY Michel, *Les louves debout*, Fleuve Noir
- KAKÉ Ibrahima Baba, *Sekou Touré*, Jeune Afrique Livres
- KANTOR, *Le Théâtre de la mort*, L'Age d'homme
- KERR J., *Quand Hitler s'empara du lapin rose*, Médium poche
- KIM IL SUNG, *Sur le travail de l'Union des Femmes*, Pyongyang
- KOURILSKY Françoise, *Ubu Repertory Theater 1982-1992*, New York
- KOUROUMA Ahmadou, *Les Soleils des Indépendances*, Points/Seuil  
*La Belgique au cœur de L'Europe*  
*La Colonisation*, Rimouski 1946 (dédiacé allographe ?)  
*La Révolution au Congo* (nom d'auteur illisible), Maspero
- LABOU TANSI Sony, *De Grote Eenzaamheid Van Lorsa Lopez*, Manteau
- LABOU TANSI Sony, *De Schandelijke Staat*, In De Knipscheer
- LABOU TANSI Sony, *Die Heillose Verfassung*, Reclam Verlag Leipzig
- LABOU TANSI Sony, *Die Todliche Tugend Des Genossen Direktor*, Kiepenheuer & Witsch
- LABOU TANSI Sony, *For-Folket*, Per Kofod
- LAB'OU TANSI Sony, *La Parenthèse de sang*, Hatier
- LABOU TANSI Sony, *Moi Veuve de l'empire*, L'avant-Scène
- LAMAN K. E., *Dictionnaire Kikongo-Français Vol 1*, Greg Press Incorporated
- LANG Fritz, *Le Tombeau hindou*, L'Avant Scène Cinéma
- LAPOUGE Gilles, *Equinoxiales*, Flammarion
- LAVOIE Paul-Henri Agronomie, *Vivre pour Survivre*
- LE BRUN Annie, *Soudain un bloc d'abîme Sade*, Folio Essais (dédiacé)
- LE SEUIL *Catalogue Général*, 1980  
*Le Royaume du passage*, un film de Eric Cloue, Afrique en Créations
- LEFORT Claude, *L'invention démocratique*, Livre de Poche  
*L'énergie et le développement durable*, National Academy of Sciences, Washington
- LÉOPARDI, *opere mursia* (en italien)
- LESSING Erich, *Musulim Janko, Traumstrassen Durch Deutschland*, Verlag Fritz Molden
- LEXIQUE français lingala  
*L'exploration de Jupiter et Saturne*, Revue du Palais de la Découverte n°74,
- LIKING Werewere, *Orphée Dafric*, L'Harmattan

- MAHOUNGOU Dina, *La superbe de l'émotion*, La Pensée Universelle (dédicacé)
- MAKOUTA MBOUKOU Jean-Pierre, *Tran-Minh Tiet et le social humanisme des peuples*
- MALRAUX, *L'espoir*, Folio
- MAMANSONO, *La Nouvelle Génération des Poètes Congolais*, P. Kiboulou, Verlag (dédicacé)
- MANCHESTER William, *One Brief Shining Moment*, Little Brown And Company
- MARAN René, *Batouala*, Francopoche
- MARQUEZ Gabriel Garcia, *Cent ans de solitude*, Seuil
- MARRION BRANHAM William, *La parole parlée est la semence originelle*, Imprimé en Suisse
- MARTIN Marie-Louise, *Simon Kimbangu*, Editions du Soc
- MARX Karl, *Le Capital, III*, Éditions Sociales  
*Matériel d'étude pour la formation et les perfectionnements des cadres de l'éducation nationale*, Psychologie
- MAURITANYI Hamid El, *"L'indépendance"... néo-coloniale*, Editions Six Continents
- MAZIÈRE Francis, *Fantastique île de Pâques*, Laffont
- M'BOKOLO Elikia, *Affonso 1<sup>er</sup> le roi chrétien de l'ancien Congo*, Abc/Nea/Cle
- MIABETO Auguste, *Ladi, Ntoota Kimbuzi*, Bayreuth
- MIDDLETON Harris, *The Black Book*, Random House New York
- MILLER Henri, *Max et les phagocytes*, Livre de Poche Biblio
- MILLER Henry, *Tropique du Cancer*, Denoël
- MILLIEZ, MINKOWSKI, *Une certaine idée de la médecine*, Livre de poche
- MINORE Renato, *Leopardi*, Bompiani
- MISSIAEN Jean-Claude, SICLIER Jacques, *Jean Gabin, Henri Veyrier*
- MOLIERE, *Le Bourgeois Gentilhomme*, Larousse
- MOLIERE, *Œuvres Complètes*, Seuil
- MONGA Célestin, *Un Bantou à Djibouti*, Silex
- MONTHERLANT, *La Reine Morte*, Folio
- MORRISON Toni, *La chanson de Salomon*, Acropole
- MUIR John, *Stickeen*, Castor Poche
- NANGA Bernard, *Les Chauves-Souris*, Présence Africaine
- NDEBEKA Maxime, *Equatorium*, Présence Africaine
- NDEBEKA Maxime, *Le Président*, PJ Oswald
- N'DEBEKA Maxime, *Les lendemains qui chantent*, Présence Africaine  
New Testament, New York Bible Society
- NGALAMULUME BULULU, *Les jours sombres du Mpongo*, Union des Ecrivains Zaïrois (dédicacé)
- NGANGA-MUNGWA Alphonse, *La politique extérieure du Congo après août 1963*, Brazzaville 1984

- NGUGI, *Enfant ne pleure pas*, Hatier  
*Notre Librairie*, Écrivains de Langue Française, n°82
- NSAYI LUKOMBO, *Le contrôle du crédit en République du Zaïre*,  
 Mémoire
- NZANGA KONGA Alphonse, *Flamme de la huitième lune*, Silex
- ORWELL George, 1984, New American Library
- PAGNOL Marcel, *Le Schpountz*, Livre de Poche
- PAULHAN Jean, *Les Fleurs de Tarbes*, Idées Gallimard
- PIGNARRE Robert, *Histoire de la mise en scène*, Que Sais-Je
- PLUTARQUE, *Vies Alexandre et César*, Budé
- PLUTARQUE, *Vies Parallèles*, Classiques Garnier
- PULLEN TIM, *Les Grands Séducteurs*, Grund
- RAWLS John, *Théorie de la justice*, Seuil
- REVEL Jean-François, *Comment les démocraties finissent ?*, Grasset  
*Revue Culture Française*, Le Théâtre dans les pays..., ACCT  
*Revue Internationale du Droit d'auteur*, Avril 1983
- RIALS Stéphane, *La présidence de la République*, Que Sais-Je?
- RIO Marie-Noël, ROSTAIN Michel, *L'opéra mort ou vif*, Editions  
 Recherches/Encres
- ROGERS J. A., *Africa's Gift to America*, Helga M. Rogers
- ROSENBERG Nathan, *Comment l'Occident s'est enrichi*, Fayard
- ROULEAU Raymond, *D'après Zola, Thérèse Raquin*, L'Avant-Scène  
 Théâtre
- ROY Claude, *Stendhal par lui-même*, Seuil
- RULLIER Christian, *Le Fils / Attentat Meurtrier à Paris*, Collection  
 "Théâtrales"
- RYUNOSUKE Akutagawa, *Rashomon et autres contes*, Gallimard/Unesco
- SARTRE, *Le Diable et le Bon Dieu*, Folio (annoté par Sony)
- SASSOU NGUESSO Denis, *Pour L'Afrique*
- SCHWARTZ Evguéni, *Théâtre*, Denoël
- SEMBENE Ousmane, *Les Bouts de Bois de Dieu*, Presses Pocket
- SEMBENE Ousmane, *Voltaïque*, Présence Africaine  
*Seminario Internazionale di studio sulle nuove letterature Africane*, Atti
- SHAKESPEARE, *Othello*, Dérives Solin (ce verre, ce liquide on dirait son  
 sang)
- SHAKESPEARE, *Roméo et Juliette*, Aubier Bilingue
- SIMON H. A., *Le nouveau management*, Economica  
*Socio-Political Aspects of the Palaver in some African Countries* (dédicace +  
 notes de Sony à la fin)
- SOLJÉNISTYNE Alexandre, *Le Pavillon des cancéreux*, Pocket
- SOUZA M., CLINGTON, *Angola libre ?*, Gallimard
- SOWELL T., *L'Amérique des ethnies*, L'Age d'homme
- SOYINKA Wole, BEMBA Sylvain, LABOU TANSI Sony..., *Teatro  
 Africano*, Einaudi
- SOYINKA Wole, *La Danse de la Forêt*, PJ Oswald



- SUETONIUS, *The Twelve Caesars*, An Illustrated Edition
- TERRY G. R., FRANKLIN S. G., *Les principes du management*, Tendances Actuelles
- The Decline of the Dictator*, Africa Report July-August 1991,
- The October 31 1991 National Elections in Zambia*
- THOMAS Lewis, *Une science naissante*, Nouveaux Horizons
- THOREAU Henri David, *Walden ou la vie dans les bois*, L'Age d'Homme
- TONDRIAU Julien, *Dictionnaire des sciences occultes*, Marabout
- Toute écriture est inspirée de Dieu et utile*, à New York
- Translation*, Volume XV, New York Fall 1985
- TRAORÉ Sekou, *Afrique socialiste*, Anthropol
- Travelers To New Nation 1776-1914, An American Studies Reader*
- TRICART J. & KILIAN J., *L'éco-géographie, Hérodote*, Maspéro
- Une Esquisse du Gouvernement Américain*
- UNESCO, *Commission Nationale Congolaise*
- UNESCO, *La dimension culturelle du développement en Afrique*, Rapport de synthèse, 1992
- UPDIKE John, *Pigeon Feathers*
- UPDIKE John, *The Coup*
- VARGAS LLOSA Mario, *Les Chiots*, Gallimard
- VERNE Jules, *Cinq semaines en ballon*, Hachette
- VOLTAIRE, *Romans et Contes*, Editions "Radouga"/Moscou
- VOUVÉ et alii, *Lascaux en Périgord Noir*, Pierre Fanlac Editeur
- WALTER Georges, *Ils étaient cent mille*, JC Lattés
- WATTENBERG J., *Radiographie de L'Amérique*, Tendances Actuelles
- WESTLAKE Donald E., *Festival de crêpe*, NRF /Carré Noir
- WYLER ALFRED, *Le dialecte et l'Allemand en Suisse alémanique*
- ZIEGLER Jean, *La Victoire des vaincus*, Seuil